

VAPORIZADOR DE SUPERFICIE MODELO SS-200TT Número de fabricación 9100907

Ponga este manual en la sección Tostador de su Manual del equipo.
Fabricado exclusivamente para
McDONALD'S®
POR
ANTUNES
180 KEHOE BLVD.
CAROL STREAM, ILLINOIS 60188, U.S.A.
TELÉFONO: 1-630-784-1000
LÍNEA GRATIS: 1-877-392-7854
FAX: 1-630-784-1650
www.antunes.com



CONTENIDO

Información del propietario	2	Instalación del vaporizador de superficie	6
Generalidades	2	Conectar un regulador de presión de agua	6
Información de garantía	2	Instrucciones de operación	7
Servicio/asistencia técnica	2	Programación	8
Especificaciones	3	Programar el vaporizador de superficie	8
Dimensiones	3	Mantenimiento	9
Calificaciones eléctricas y configuraciones de enchufes	3	Limpieza diaria	9
Información importante de seguridad	4	Limpieza trimestral (o según se necesite).....	10
Instalación	5	Solución de problemas	11
Desempaque	5	Diagramas de cableado	14
Configuración del equipo.....	6	Piezas de repuesto	15
		Notas	17

GARANTÍA LIMITADA

La Antunes proporciona la siguiente garantía limitada al comprador original de todo Equipo McDonald's. Todos los componentes están garantizados contra defectos en material y fabricación por un periodo de dos (2) años desde la fecha de la instalación original, sin superar 30 meses desde la fecha de envío de nuestra fábrica. Si alguna pieza tuviera un defecto durante los primeros dos (2) años después de la fecha de instalación original, Antunes pagará los costos de mano de obra negociados por tiempo directo a un Agente Autorizado de Servicio para reemplazar la pieza, además de los gastos de viaje hasta 80 km/50 millas, 1 hora en cada dirección (160 km/100 millas, 2 horas de ida y vuelta).

EXCLUSIONES DE LA GARANTÍA

- El costo de instalación.
- El equipo que se ha dañado durante el envío. El comprador debe hacer el reclamo por daños directamente al transportista.
- Alteración, maltrato, abuso.
- Almacenamiento o manejo indebidos.
- Mantenimiento indebido.
- No seguir las instrucciones de instalación correctas, incluida la conexión eléctrica.
- Reparaciones indebidas o no autorizadas.
- Procedimientos de mantenimiento programado según lo indicado en la tarjeta de MRC.
- Consumibles como la almohadilla protectora de calor.
- Cargos de sobretiempo y feriados.
- Kilometraje/millaje de más de 50 millas [80 km] (100 millas [160 km] ida y vuelta), o tiempo de viaje de más de dos (2) horas.
- Flete, impuestos extranjeros, de consumo, municipales u otros de venta o uso.
- Daños resultantes como pérdida de rentabilidad, pérdida de tiempo, costo de reparación o reemplazo de otros bienes dañados, o algún otro perjuicio fortuito de cualquier tipo.

Antunes se reserva el derecho de hacer cambios en el diseño o agregar mejoras en cualquier producto. Siempre se reserva el derecho de modificar equipo debido a factores fuera de nuestro control y por reglamentaciones gubernamentales. Los cambios al equipo no constituyen un cargo de garantía. Esta garantía es exclusiva y reemplaza todas las demás garantías expresas o implícitas, incluida toda garantía implícita de comerciabilidad o idoneidad para un fin particular, cada una de las cuales se deniega expresamente. Las compensaciones descritas anteriormente son exclusivas, y bajo ninguna circunstancia será Antunes ni ninguna de sus divisiones responsable de daños consecuentes o fortuitos por incumplimiento o demora en el cumplimiento de esta garantía.

Este manual es para el uso exclusivo de los titulares de licencias y empleados de McDonald's Systems, Inc.
© McDonald's Corporation Todos los derechos reservados

VAPORIZADOR DE SUPERFICIE SS-200TT

INFORMACIÓN DEL PROPIETARIO

Generalidades

Este manual es producido para el vaporizador de superficie.

El vaporizador de superficie está diseñado para vaporizar rápidamente y calentar panes. Este diseño permite al operador colocar panes por ambos lados del vaporizador al mismo tiempo. Se supercalienta el agua para generar vapor, el cual penetra el pan para calentarlo rápida y eficientemente.

Este manual indica los procedimientos de seguridad, instalación y funcionamiento del vaporizador de superficie. Recomendamos leer este manual antes de instalar y operar la unidad.

El vaporizador de superficie está fabricado con los mejores materiales disponibles y su montaje se realiza según las normas de calidad estrictas de Roundup. Esta unidad ha sido sometida a prueba en la fábrica para asegurar su funcionamiento fiable y sin problemas.

Información de garantía

Lea el texto completo de la garantía limitada de este manual. Si la unidad llega dañada, diríjase a la empresa de transportes inmediatamente y presente un reclamo por daños. Guarde todo el material de empaque al presentar un reclamo. Los reclamos de daños durante el flete son de responsabilidad del comprador y no están cubiertos bajo la garantía.

SERVICIO/ASISTENCIA TÉCNICA

Si tiene algún problema con la instalación u operación de la unidad, póngase en contacto con la Asistencia técnica de A.J. Antunes & Co. llamando al 1-877-392-7854.

Complete la información más abajo y téngala a mano al llamar a la Agencia de Servicio Autorizado para recibir asistencia. El número de serie está en la placa de especificación ubicada en el costado de la unidad.

Comprado en: _____

Fecha de compra: _____

Núm. de modelo: _____

Núm. de serie: _____

Núm. de fab.: _____

Consulte el directorio de agencias de servicio incluido con su manual y complete la información a continuación:

Agencia de Servicio Autorizado

Nombre: _____

Núm. de teléfono: _____

Dirección: _____

Use solamente repuestos genuinos Roundup en esta unidad. El uso de repuestos que no sean los suministrados por el fabricante anulará la garantía. Su Agencia de Servicio Autorizado ha recibido capacitación de fábrica y tiene un inventario completo de repuestos para este aparato.

También puede dirigirse a la fábrica llamando al 1-877-392-7854 (Norteamérica solamente), o al 630-784-1000 si no puede ubicar a la Agencia de Servicio Autorizado local.

Para localizar a la Agencia de Servicio Autorizado Internacional: ingrese al sitio web de McDonald's: www.mcdonalds.com y siga las instrucciones en pantalla.

⚠ ADVERTENCIA ⚠

PELIGRO DE CHOQUE ELÉCTRICO. SI NO SE SIGUEN LAS INSTRUCCIONES DE ESTE MANUAL PODRÍA OCASIONAR LESIONES SERIAS O FATALES.

- Este aparato necesita conexión a tierra.
- **NO modifique el enchufe del cable de alimentación eléctrica. Si no encaja en el receptáculo, pida a un electricista capacitado que instale un receptáculo adecuado.**
- **NO use un cable de extensión con este aparato.**
- **Confirme con un electricista capacitado si tiene alguna duda en cuanto a la conexión a tierra correcta del aparato.**

⚠ PRECAUCIÓN ⚠

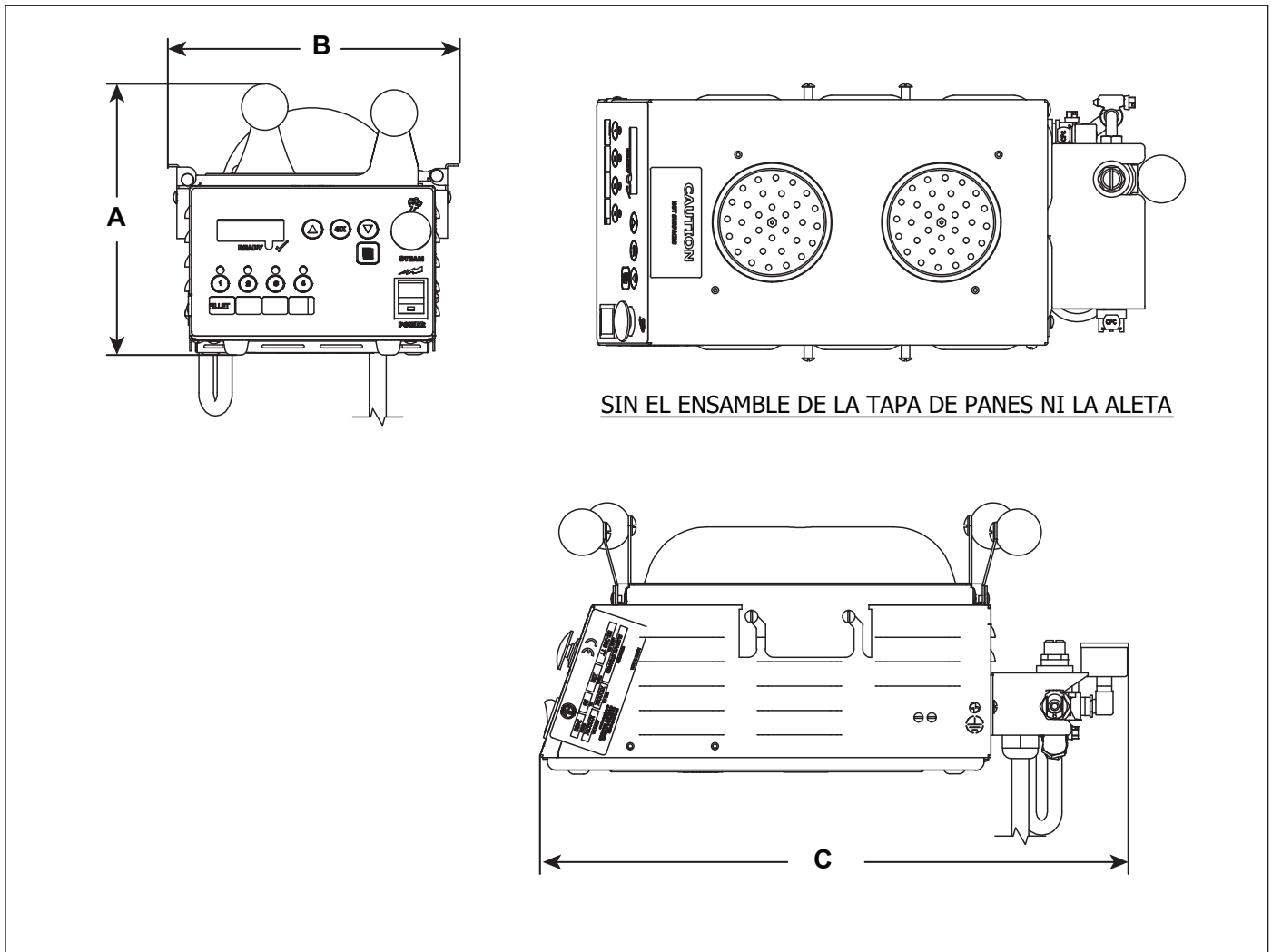
Todas las conexiones eléctricas deben estar de acuerdo con los códigos eléctricos locales y cualquier otro código aplicable.

¡IMPORTANTE! Conserve estas instrucciones para futura referencia. Si la unidad cambia de dueño, compruebe que el equipo vaya acompañado de este manual.

VAPORIZADOR DE SUPERFICIE SS-200TT


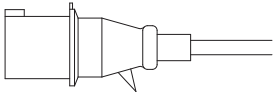
ESPECIFICACIONES

Dimensiones



Modelo y Núm. de fáb.	Anchura (A)	Profundidad (B)	Altura (C)
SS-200TT 9100907	203 mm (8 pulg.)	184 mm (7 1/4 pulg.)	441 mm (17 3/8 pulg.)

Calificaciones eléctricas y configuraciones de enchufes

Modelo y Núm. de fáb.	Voltios	Vatios	Amperios	Hz	Descripción del enchufe	Configuración del enchufe
SS-200TT 9100907	230	2400	10,4	50	IEC-309, 16 Amp., 250 Voltios, espiga y manguito (solamente ensamble) P/N 0700437	 

INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD

A lo largo de este manual, encontrará las siguientes palabras de seguridad y símbolos que significan importantes aspectos de seguridad referentes al funcionamiento o mantenimiento del equipo.

ADVERTENCIA

ADVERTENCIA GENERAL. Indica información importante para el funcionamiento correcto del equipo. Si no se observa puede ocasionar daños al equipo y/o lesiones físicas graves o fatales.

PRECAUCIÓN

PRECAUCIÓN GENERAL. Indica información importante para el funcionamiento correcto del equipo. Si no se observa puede ocasionar daños al equipo.

ADVERTENCIA

ADVERTENCIA ELÉCTRICA. Indica información relacionada con posibles peligros de choque. Si no se observa puede ocasionar daños al equipo y/o lesiones físicas graves o fatales.

ADVERTENCIA

ADVERTENCIA DE SUPERFICIE CALIENTE. Indica información importante para manipular el equipo y las piezas. Si no se observa podría ocasionar lesiones físicas.

Además de las advertencias y precauciones de este manual, use las pautas siguientes para operar la unidad en forma segura:

- Lea todas las instrucciones antes de usar el equipo.
- Para su seguridad, el equipo cuenta con un conector adecuado de cable a tierra. NO trate de pasar por alto el conector a tierra.
- Instale o ubique el equipo solamente para el uso al cual está destinado como se describe en este manual. NO use agentes químicos corrosivos en este equipo.
- NO haga funcionar este equipo si tiene un cable o enchufe dañado, si no funciona correctamente, o si se ha dañado o caído.
- Este equipo debe recibir servicio solamente del personal capacitado. Diríjase a la Agencia de Servicio Autorizado más cercana para ajustes y reparaciones.
- NO bloquee ni cubra ninguna abertura de la unidad.
- NO sumerja el cable ni el enchufe en agua.
- Mantenga el cable alejado de las superficies calentadas.
- NO deje que el cable cuelgue por el borde de la mesa o mostrador.
- NO limpie la unidad con un chorro de agua.
- NO sumerja la unidad en solución SolidSense Sanitizer ni en agua.

Aparecen las advertencias y precauciones siguientes a lo largo de este manual y deben observarse con cuidado.

- Apague la unidad, desconecte la fuente de alimentación y deje que se enfríe la unidad antes de darle servicio o mantenimiento.
- Los procedimientos de este capítulo pueden incluir el uso de productos químicos. Estos productos químicos se destacarán con letra negrita seguida de la abreviatura de la norma de comunicación de peligros **HCS** (Hazard Communication Standard). Consulte el Manual de la Norma de comunicación de peligros para obtener las hojas de datos de seguridad de materiales que correspondan (Material Safety Data Sheet, MSDS).
- El equipo debe conectarse a tierra según los códigos eléctricos locales para evitar la posibilidad de choque eléctrico. Necesita un receptáculo conectado a tierra con líneas eléctricas separadas, protegidas por fusibles o disyuntor de capacidad nominal correcta.

PRECAUCIÓN

Todas las conexiones eléctricas deben estar de acuerdo con los códigos eléctricos locales y cualquier otro código aplicable.

Esta unidad no está destinada a que la utilicen personas (incluidos niños) con menores capacidades físicas, sensoriales o mentales, o con falta de experiencia y conocimiento, a menos que cuenten con la supervisión o instrucción referente al uso de la unidad por parte de la persona responsable de su seguridad.

Los niños deben estar supervisados para asegurar que no jueguen con la unidad.

INSTALACIÓN

Desempaque

1. Retire la unidad y todos los materiales de empaque de la caja de envío. La caja principal debe contener:
 - La unidad del vaporizador (Figura 1)
 - Regulador de agua
2. Retire todos los materiales de empaque y protecciones de la unidad y las piezas.

NOTA: Si faltan componentes o están dañados, diríjase al Servicio Técnico de Antunes INMEDIATAMENTE al 1-877-392-7854 (Norteamérica solamente), o al 630-784-1000.

3. Retire y lave la cubierta de malla del vaporizador en el fregadero de tres compartimentos, y déjela secar al aire.
4. Limpie la unidad con un paño húmedo limpio y déjela secar al aire.
5. Vuelva a instalar la cubierta de malla del vaporizador.

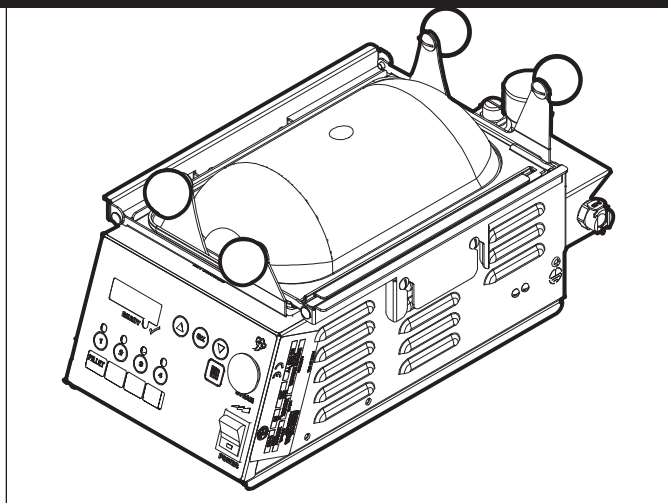


Figura 1. Vaporizador de superficie SS-200TT

⚠ PRECAUCIÓN ⚠

Este equipo debe instalarse para cumplir con el código básico de plomería de Building Officials and Code Administrators, Inc. (BOCA) y el Manual de higiene del servicio de comidas de la Administración de Alimentos y Fármacos (Food and Drug Administration, FDA).

⚠ ADVERTENCIA ⚠

Para un cable de alimentación de repuesto, use un aditamento tipo Y proporcionado por el fabricante con el cable especialmente preparado. Debe cambiarlo el fabricante o su agente de servicio, o bien una persona con capacitación equivalente para evitar peligro.

⚠ PRECAUCIÓN ⚠

Todas las conexiones eléctricas deben estar de acuerdo con los códigos eléctricos locales y cualquier otro código aplicable.

INSTALACIÓN (continuación)

Configuración del equipo

Al poner en servicio el vaporizador, preste atención a las pautas siguientes.

- Revise que esté apagada la alimentación y que la unidad esté a temperatura ambiente.
- NO bloquee ni cubra ninguna abertura de la unidad.
- NO sumerja el cable ni el enchufe en agua.
- Mantenga el cable alejado de las superficies calentadas.
- NO deje que el cable cuelgue por el borde de la mesa o mostrador.

Instalación del vaporizador de superficie

1. Asegúrese de poner el vaporizador de superficie sobre la superficie de preparación para que la tapa de panes y la aleta se abran en la dirección del flujo de preparación de comida.
2. Revise que el voltaje de línea corresponda con el voltaje indicado en la etiqueta de especificación de la unidad y el rótulo de advertencia del cable de alimentación.
3. Enchufe el cable de alimentación en el tomacorriente adecuado.

NOTA: Tienda el cable de alimentación de manera segura para que no estorbe. Cerciórese de que el cable de alimentación esté lejos del alojamiento para prevenir daños.

Conectar un regulador de presión de agua

El vaporizador de superficie requiere el uso de un regulador de presión de agua (incluido) fijo en 69 kPa (10 PSI). Siga estos pasos para instalar el regulador de presión de agua.

NOTA: El agua entrante se controla mediante una válvula solenoide normalmente cerrada (NC) ubicada dentro del alojamiento eléctrico del vaporizador.

⚠ PRECAUCIÓN ⚠

La presión de la línea de entrada de agua debe estar entre 137 kPa (20 PSI) y 241 kPa (35 PSI). El regulador de presión de agua debe fijarse en 69 kPa (10 PSI). La presión de agua más alta pueden ocasionar rendimiento defectuoso o inundación. Se recomienda usar agua de Osmosis Inversa para que rinda mejor la unidad y reducir PM.

⚠ PRECAUCIÓN ⚠

NO reutilice los juegos de mangueras con la unidad SS-200. Use juegos nuevos solamente. Los juegos de mangueras no se incluyen con la unidad.

1. Apague la válvula de agua (no incluida) que suministra agua a la unidad.
2. Conecte el suministro de agua a la desconexión rápida más cercana al regulador.
3. Encienda la válvula de agua.
4. Sostenga la otra desconexión rápida sobre un cubo, luego mantenga oprimida la punta plástica blanca hasta obtener un flujo de agua fuerte y constante. Esto purgará todo el aire de la línea.
5. Suelte la punta plástica y revise la presión en el regulador de presión de agua. Debe indicar 69 kPa (10 PSI).
 - a.) Si indica menos, aumente la presión del agua soltando la contratuerca y girando la perilla hacia la derecha.
 - a.) Si indica más, disminuya la presión del agua soltando la contratuerca y girando la perilla hacia la izquierda.

NOTA: Al ajustar la perilla, debe liberar la presión existente presionando la punta plástica blanca en el inserto de desconexión rápida durante 3 segundos. Posteriormente el regulador de presión de agua mostrará la presión nueva.

6. Una vez que el regulador indique 69 kPa (10 PSI), apriete la contratuerca para fijarla en su sitio.
7. Empuje el inserto de desconexión rápida en el accesorio de la unidad donde encaja.

OPERACIÓN

Instrucciones de operación

1. Encienda la alimentación y deje que se caliente la unidad.

NOTA: La pantalla indica "LO" (baja) hasta que se llegue a la temperatura operativa prefijada. Una vez calentada la unidad, ésta muestra el tiempo de ciclo.

2. Cuando esté lista la unidad, seleccione el canal de vapor deseado presionando el botón adecuado para ese canal.
3. Abra la tapa de panes y ponga las mitades de base y corona con el lado cortado para abajo sobre la aleta. Cierra la tapa de los panes.
4. Presione el botón **Activación** (Activación) para empezar un ciclo de vapor. La pantalla cuenta hasta cero y sonido señala el fin del ciclo.

NOTA: No puede empezarse un ciclo nuevo hasta que se termine la señal sonora. Para ajustar el número de repeticiones de la señal sonora, vea la sección **Programación** de este manual.

4. Abra la tapa de panes y luego levante la aleta para sacar los panes del área de vapor.
5. Termine de armar el sándwich.

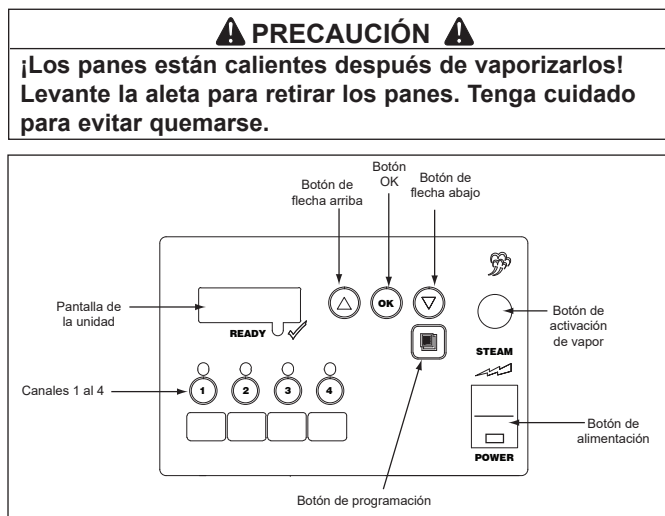


Figura 2. Vista del panel de control primario

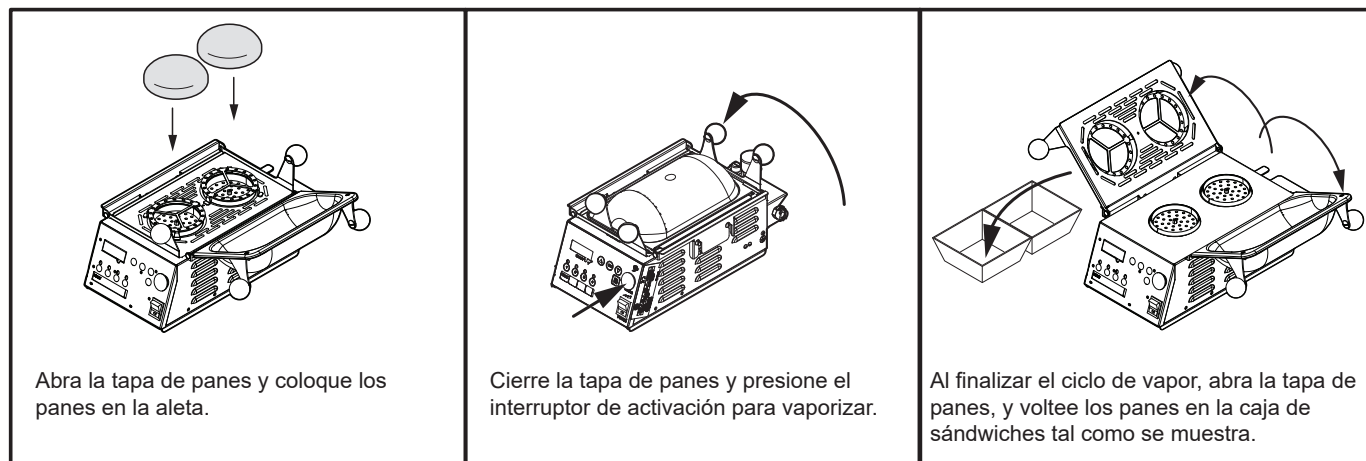


Figura 3. Vaporización de panes

PROGRAMACIÓN

Programar el vaporizador de superficie

1. Presione y mantenga así el botón **PROGRAM** hasta que aparezca "CYC" en la pantalla (Figura 5) luego suelte el botón **Program**.
2. Presione el botón **OK**. La unidad muestra el tiempo del ciclo programado actualmente.
3. Presione los botones de flecha **UP** (arriba) o **DOWN** (abajo) para aumentar o disminuir el tiempo de ciclo en incrementos de un segundo (desde 1 hasta 60). Suelte todos los botones en el ajuste deseado. Luego presione el botón **PROGRAM** para guardar los cambios.

NOTA: Para guardar cambios de programación, siempre presione el botón **PROGRAM** (Figura 5) tan pronto haga los cambios.

NOTA: Durante el modo de programación, la pantalla regresa al modo de operación después de 5 segundos de inactividad.

4. Para programar los valores indicados en la Tabla 1, repita el Paso 1 pero presione **UP** (arriba) hasta que aparezca el valor deseado. Luego presione **OK** y use las flechas **UP** (arriba) o **DOWN** (abajo) para ajustar. Oprima el botón **PROGRAM** para guardar los cambios, presione los botones de flecha **UP** (arriba) o **DOWN** (abajo) para avanzar al siguiente valor (Tabla 1).

La Tabla 1 describe las funciones programables y parámetros del vaporizador de superficie: Los cuatro canales de vapor se programan con estos valores predeterminados en la fábrica.

Valores predeterminados

Valor	Descripción	Predeterminados
CYC	Duración del ciclo de vapor en segundos. Los rangos disponibles van desde 1 hasta 60 segundos ajustables en incrementos de 1 segundo.	12 segundos
SHOT	Regula la cantidad de volumen de agua inyectada en cada abertura de válvula solenoide. Un valor más alto equivale a más agua; un valor más bajo equivale a menos agua. Los rangos disponibles van desde 0.05 hasta 1.00 segundos ajustables en incrementos de 0.05 segundos.	0,20
Intr	Intervalo - Tiempo entre inyecciones de agua. Los rangos disponibles van desde 0 hasta 10 segundos en incrementos de 1 segundo.	4
SETP	Temperatura de punto fijo de la unidad. Los rangos disponibles van desde 176°C (350°F) hasta 204°C (400°F). Incrementos: 1	400
RPT	Repetición - Número de veces que se repite la señal sonora al terminar un ciclo de vapor (1 a 255). Incrementos: 1	2
DEGF/DEGC	Permite al usuario seleccionar si la unidad muestra las temperaturas en grados Fahrenheit o Celsius.	DEG F

Tabla 1. Funciones programables

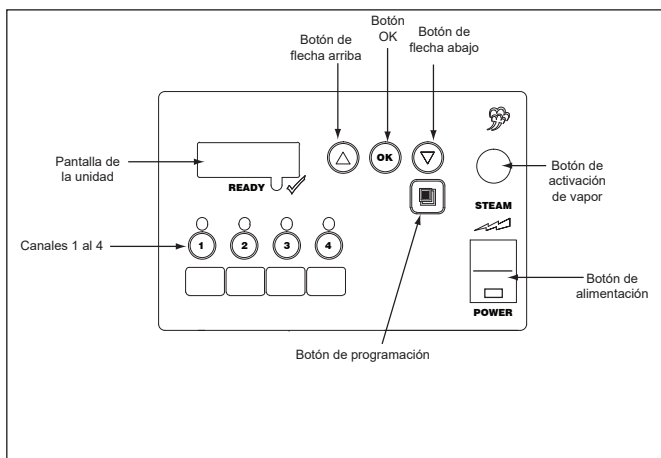


Figura 4. Vista del panel de control primario

Restablecer valores de fábrica

Siga estos pasos para restaurar el sistema al ajuste prefijado en la fábrica:

1. Ponga el interruptor en posición apagada **OFF**.
2. Presione y mantenga así los botones de flecha **UP** (arriba) y **DOWN** (abajo) simultáneamente y ponga el interruptor en posición encendida **ON**.
3. No suelte los botones hasta después de 3 segundos.

Temperatura del generador

Para ver la temperatura real de los generadores delanteros, presione y mantenga así el botón de flecha **UP** (arriba).

Para ver la temperatura real de los generadores posteriores, presione y mantenga así el botón de flecha **DOWN** (abajo).

MANTENIMIENTO

⚠ ADVERTENCIA ⚠

Apague la unidad, desenchufe el cable de alimentación y deje que se enfríe la unidad antes de darle servicio o mantenimiento.

Limpeza diaria

1. Apague la unidad. Ponga el interruptor de encendido del vaporizador en la posición apagada. Desenchufe el cable de alimentación del tomacorriente. Deje enfriar la unidad por 30 minutos.

NOTA: La limpieza diaria debe realizarse después del cierre o durante el menú de desayuno (en el caso de los restaurantes abiertos las 24 horas).

2. **Limpe las tapas de los panes.** Abra las tapas de los panes. Limpie ambos lados de las tapas de los panes con una toalla limpia e higienizada rociada con EXCEED. Limpie las tapas de los panes con una toalla limpia e higienizada rociada con solución SolidSense Sanitizer.

NOTA: NO use esponjas no abrasivas ni cepillos para vaporizador en las partes plásticas.

3. **Limpe la aleta.** Abra la aleta. Limpie ambos lados de la aleta con una toalla limpia e higienizada rociada con EXCEED. Limpie la aleta con una toalla limpia e higienizada rociada con solución SolidSense Sanitizer. Si se requiere, use una esponja no abrasiva para limpiar la aleta.
4. **Retire y limpie la esponja protectora de calor del vaporizador.** Retire la almohadilla protectora de calor del vaporizador. Limpie un lado de la almohadilla con una toalla limpia e higienizada rociada con EXCEED. Luego limpie la almohadilla protectora de calor del vaporizador con una toalla limpia e higienizada rociada con solución SolidSense Sanitizer. Repita este paso por el otro lado de la almohadilla protectora de calor del vaporizador.

⚠ PRECAUCIÓN ⚠

Limpie los generadores de vapor solamente con una toalla de papel húmeda. NO use toallas aceitosas o sucias.

5. **Limpe los generadores y difusores de vapor.** Póngase guantes de neopreno. Retire los difusores. Limpie los generadores de vapor con una toalla de papel humedecida con agua. Revise que se saquen todas las migajas y semillas de los generadores. Limpie los difusores con una toalla limpia e higienizada rociada con EXCEED. Limpie los difusores con una toalla limpia e higienizada rociada con solución SolidSense Sanitizer.

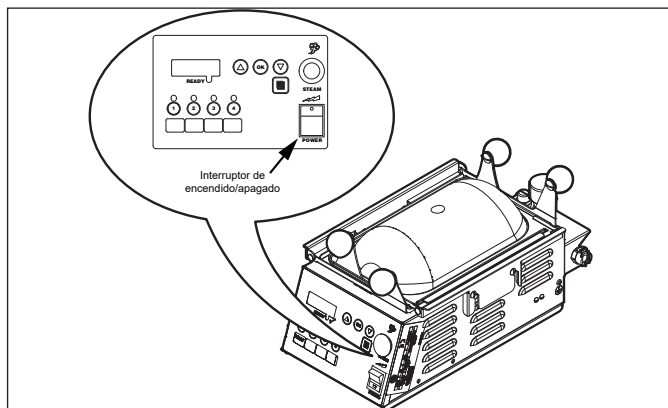


Figura 5. Panel de control e interruptor de encendido

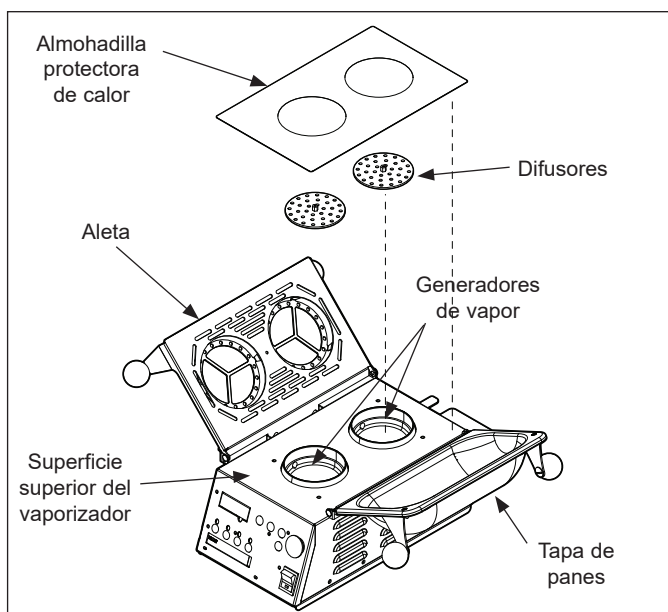


Figura 6. Limpieza del vaporizador

6. **Limpe la superficie superior del vaporizador.** Limpie la superficie superior del vaporizador con una toalla limpia e higienizada rociada con EXCEED. Limpie la superficie superior del vaporizador con una toalla limpia e higienizada rociada con solución SolidSense Sanitizer.
7. **Limpe el exterior del vaporizador.** Limpie todo el exterior del vaporizador con una toalla limpia e higienizada rociada con EXCEED. Limpie todo el exterior del vaporizador con una toalla limpia e higienizada rociada con solución SolidSense Sanitizer.
8. **Instale la almohadilla protectora de calor del vaporizador y los difusores.** Ponga la almohadilla protectora de calor del vaporizador encima del vaporizador, invirtiendo los lados. Ponga los difusores en los generadores de vapor.
9. **Cierre la aleta y las tapas de panes.** Cierre la aleta y las tapas de panes.

VAPORIZADOR DE SUPERFICIE SS-200TT

MANTENIMIENTO (continuación)

RECUPERACIÓN RÁPIDA SI HAY POCA SALIDA DE VAPOR

El modelo SS-200 usa un generador de calor/vapor abierto. El agua rociada sobre la superficie del generador se convierte inmediatamente en vapor, pero los minerales del agua se quedan sobre la superficie del generador. Se necesita un poco de los depósitos minerales para funcionar correctamente, pero el exceso de depósitos causa deficiencia al vaporizar y exceso de humedad, lo cual con el tiempo impide la acción de vaporizar.

Si la unidad no vaporiza correctamente, siga este procedimiento para mejorar la calidad del vaporizado.

1. Vierta 59 ml (2 onzas) de agua de la llave en un vaso limpio de bebida.
2. Vierta el agua en ambos generadores de vapor y déjela hervir y evaporarse.

NOTA: Si es necesario, repita los pasos 1 y 2 algunas veces.

Esto debe lograr una fina película de minerales sobre el generador de vapor.

Limpieza trimestral (o según se necesite)

Revise el vaporizador cada trimestre para confirmar que los generadores estén debidamente preparados y que la unidad funcione correctamente. Con el tiempo, los derrames de producto pueden impedir vaporizar. Siga estos pasos para confirmar que el vaporizador funcione correctamente.

1. **Revise si funciona bien.** Encienda la unidad y déjela calentarse. Vaporice 2 o 4 panes. Si la unidad vaporiza los panes correctamente, no necesita continuar. Si no se vaporizan los panes correctamente, continúe con este procedimiento.
2. **Apague la unidad.** Ponga el interruptor de encendido del vaporizador en la posición apagada. Desenchufe el cable de alimentación del tomacorriente. Deje enfriar el vaporizador por lo menos 30 minutos.
3. **Abra las tapas de panes, la aleta y quite la almohadilla protectora de calor del vaporizador.** Abra las tapas de panes y la aleta. Retire la almohadilla protectora de calor del vaporizador. Reemplace la almohadilla protectora de calor si está rota.
4. **Limpie con un paño los generadores de vapor.** Póngase guantes de neopreno. Retire los difusores. Limpie los generadores de vapor con una toalla de papel humedecida con agua. Asegúrese de quitar todas las migajas y semillas de los generadores de vapor.
5. **Encienda la unidad.** Enchufe el cable de alimentación en el tomacorriente. Encienda la unidad y déjela calentarse.
6. **Prepare los generadores de vapor si son demasiado plateados.** Llene con un vaso de bebida limpio o cualquier envase limpio con agua de la llave. Póngase guantes de neopreno, vierta con cuidado un poco del agua en los generadores de vapor. Deje que hierva el agua hasta evaporarse. No presione ningún botón. Repita este paso según sea necesario.

NOTA: El agua se calienta rápidamente al hervir. Tenga cuidado.

7. **Pruebe la unidad.** Presione el botón Activación (Activación) para hacer un ciclo de vapor. Si la unidad de vaporiza correctamente, repita los pasos 6 y 7. Si la unidad todavía no vaporiza correctamente, póngase en contacto con su Agencia de servicio autorizado. Apague la unidad cuando no quede agua en los generadores de vapor.
8. **Apague la unidad.** Apague la unidad cuando no quede agua en los generadores de vapor.

NOTA: Una vez preparados, los generadores de vapor tendrán una capa fina de minerales. Esto es necesario para que vaporicen correctamente.

9. **Pase un paño a la unidad.** Póngase guantes de neopreno. Pase sobre la superficie superior de vapor y todo el exterior de la unidad una toalla limpia.
10. **Instale la almohadilla protectora de calor del vaporizador y los difusores.** Ponga la almohadilla protectora de calor del vaporizador encima del vaporizador, invirtiendo los lados. Ponga los difusores en los generadores.
11. **Cierre la aleta y las tapas de panes.** Cierre la aleta y las tapas de panes.

LIMPIEZA DEL(LOS) TUBO(S) DE ENTRADA DE AGUA

Siga este procedimiento según se necesite si se obstruyen los tubos de entrada de agua.

1. Con la unidad enfriada, inserte un clip enderezado dentro de la abertura del tubo de entrada de agua a una profundidad de no más de 38 mm (1 1/2 pulgadas) (Figura 7).
2. Encienda la unidad y déjela calentarse.
3. Haga dos o tres ciclos de vaporizado para forzar la salida de toda obstrucción del tubo.
4. **Repita** los pasos 1 a 3 según sea necesario.

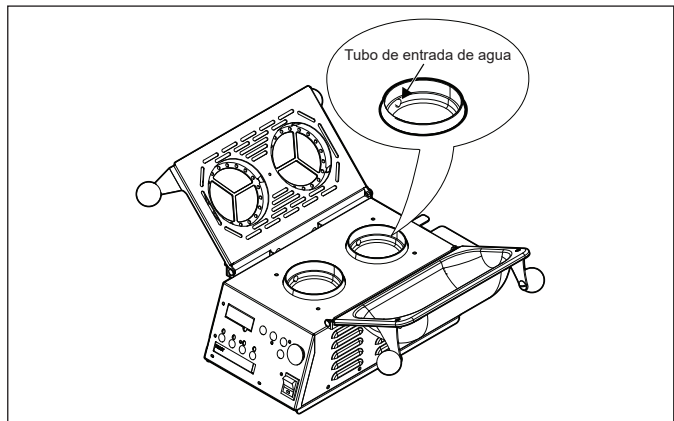


Figura 7. Tubo de entrada de agua

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

⚠ ADVERTENCIA ⚠

Para evitar posibles lesiones físicas y/o daños a la unidad, el personal de servicio calificado es quien debe realizar la inspección, prueba y reparación del equipo eléctrico. La unidad debe desenchufarse al darle servicio, salvo cuando se necesiten pruebas eléctricas.

Si los pasos para solucionar problemas indicados no resuelven el aparente desperfecto de la máquina, diríjase a una Agencia de Servicio Autorizado de Roundup para recibir asistencia o servicio.

Problema	Causa posible	Corrección
La pantalla de control está en blanco (El interruptor de encendido está en la posición encendida pero la luz indicadora está apagada).	El cable de alimentación no está bien enchufado.	Enchufe el cable de alimentación en el tomacorriente adecuado.
	Está dañado el cable eléctrico y/o el enchufe.	Inspeccione el cable eléctrico, el enchufe y el receptáculo.
	El disyuntor del panel eléctrico principal está apagado o se ha disparado.	Restablezca el disyuntor. Diríjase al encargado de mantenimiento o a la Agencia de Servicio Autorizado si se dispara nuevamente.
	El interruptor de encendido está inoperable.	Diríjase al encargado de mantenimiento o a la Agencia de Servicio Autorizado para obtener servicio.
La unidad no se calienta (el interruptor está en posición encendida y la luz indicadora está encendida).	El termostato de límite alto está disparado o inoperable.	Diríjase al encargado de mantenimiento o a la Agencia de Servicio Autorizado para obtener servicio.
	El relé de estado sólido está inoperante.	
	El termopar está inoperante.	
	El tablero de control principal está inoperante.	
	El generador de vapor está inoperante.	
Se disparan los disyuntores del panel eléctrico principal.	Receptáculo, enchufe o cable dañado; conexión suelta o falla de componente interno.	Diríjase al encargado de mantenimiento o a la Agencia de Servicio Autorizado si se repite la condición.
	El disyuntor está sobrecargado.	
Hay fuga de agua dentro del alojamiento eléctrico.	Fuga por agujero diminuto en las mangueras de caucho.	Cambie las mangueras.
	Hay tubos y/o accesorios de la línea de agua sueltos o dañados dentro del alojamiento eléctrico.	Apriete o cambie los tubos y/o accesorios.
Hay fuga de agua en el regulador de presión de agua.	Las juntas tóricas están dañadas.	Reemplace la junta tórica.
Aparece "Hi" (alto) en la pantalla.	Si ocurre esto cuando hay mucho uso, la unidad no recibe suficiente presión de agua.	Revise y ajuste el regulador de presión de agua a 69 kPa (10 psi) y ajuste y re programe los valores de nuevo a los de fábrica. Vea "Restablecer valores de fábrica".
	Líneas de agua internas comprimidas o dobladas, o tubo de inyección obstruido.	Revise si hay líneas de agua dobladas y obstrucciones.
	Relé de estado sólido inoperante.	Diríjase al encargado de mantenimiento o a la Agencia de Servicio Autorizado para obtener servicio.
	Tablero de control principal inoperante.	

VAPORIZADOR DE SUPERFICIE SS-200TT

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS (continuación)

Problema	Causa posible	Corrección
La unidad se calienta pero hay poco o nada de vapor producido y/o el producto requiere más vaporizado que lo normal.	La válvula de la línea de agua está cerrada.	Revise que esté abierta la válvula de la línea de agua.
	El tubo de inyección de agua está restringido.	Revise y limpie el tubo de inyección del filtro según se describe en la sección Mantenimiento de este manual.
	Los accesorios de desconexión rápida no están totalmente enganchados en el regulador de presión de agua.	Retire y vuelva a enganchar los accesorios de desconexión rápida hasta que encajen en su sitio. Reemplace si detecta daños.
	Hay una presión de agua escasa o nula en la línea de agua.	Si es baja la presión, póngase en contacto con su encargado de mantenimiento o plomero. Revise la presión de agua de la línea de agua entrante.
	Presión de agua indebida a la unidad.	Verifique que se instale un regulador de presión de agua y fíjelo en 69 kPa (10 psi).
	La unidad no se limpia correctamente (diariamente/mensualmente).	Limpie la unidad cada día y cada mes según se describe en la sección Mantenimiento de este manual.
	Los valores de programación y/o SHOT , Intr se ajustaron/cambiaron indebidamente.	Reprograme los valores de SHOT e Intr según se describe en la sección Programación de este manual. Vea "Restablecer valores de fábrica".
	Hay depósitos insuficientes o excesivos de calcio y minerales en la superficie del generador.	Confirme que haya una película delgada de calcio y minerales en la superficie del generador. Consulte la sección Mantenimiento de este manual.
	La superficie del generador está desnuda (con depósitos minerales mínimos o nulos).	La superficie del generador debe tener una película delgada de depósitos de calcio/minerales para vaporizar correctamente. Consulte la sección Mantenimiento de este manual.
	Las mangueras de caucho internas están comprimidas o dobladas.	Enderece y cambie de posición las mangueras de caucho.
	Faltan los difusores del generador.	Instale el difusor del generador o vuelva a colocarlo si falta.
La temperatura de la superficie del generador es demasiado baja.	Verifique que la temperatura del punto fijo del generador esté en 204°C (400°F). Vea "Restablecer valores de fábrica".	
"Lo" (baja) aparece en la pantalla durante el funcionamiento.	La presión de agua es demasiado alta y/o está fuera del rango.	Ajuste la presión de agua a 69 kPa (10 psi) y reprograme los valores nuevamente a las selecciones de fábrica.
	Normal por varios minutos durante el periodo de calentamiento.	Espere 10 minutos. Si todavía aparece "Lo" (baja), ajuste la presión de agua a 69 kPa (10 psi) y reprograme los valores de nuevo a los de fábrica. Vea "Restablecer valores de fábrica". Si todavía aparece "Lo" (baja), diríjase al encargado de mantenimiento o a la Agencia de Servicio Autorizado para obtener servicio.
"HOT" (caliente) aparece en la pantalla durante el funcionamiento.	La temperatura dentro del compartimiento eléctrico está sobre 71°C (160°F).	Revise que haya suficiente flujo de aire alrededor de la unidad. Cambie de lugar la unidad si es necesario.
		Verifique que el aislamiento y el protector de calor estén instalados correctamente alrededor de los generadores de calor/vapor (artículos 22 y 15 en la sección "Piezas de repuesto").
"OPEN" (abierto) aparece en la pantalla durante el funcionamiento.	Se ha desconectado o abierto el termopar delantero y/o posterior.	Diríjase al encargado de mantenimiento o a la Agencia de Servicio Autorizado si se repite la condición.
	Tablero de control principal fallado.	

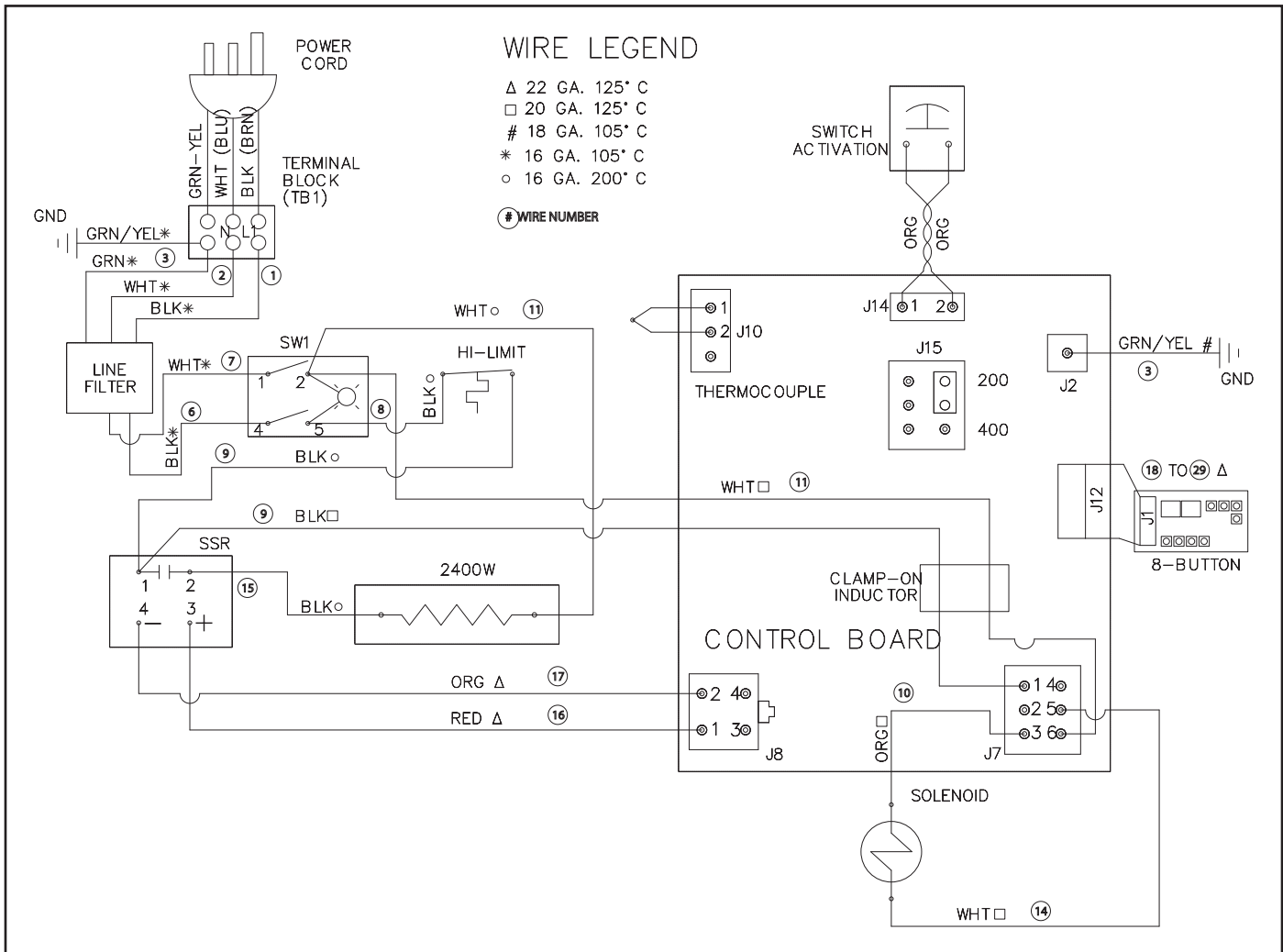
VAPORIZADOR DE SUPERFICIE SS-200TT

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS (continuación)

Problema	Causa posible	Corrección
Exceso de condensación en el compartimiento de alimentos.	La presión de agua es muy alta.	Verifique si el regulador de presión de agua está fijo en 69 kPa (10 psi). Ajuste según corresponda.
	Los ajustes de programación y/o de SHOT e Intr se ajustaron indebidamente (solamente modelos con temporizador).	Reprograme los valores de SHO y H2O a los de fábrica, según se describe en la sección Programación de este manual. Vea "Restablecer valores de fábrica".
Escapa exceso de vapor por delante o por los lados del vaporizador.	Tapas de panes desgastadas o dañadas.	Cambie las tapas de panes.
La superficie del generador de vapor se inunda (se llena con exceso de agua).	El regulador de presión de agua está fallado o instalado indebidamente.	Verifique que se instale un regulador de presión de agua y fíjelo en 69 kPa (10 psi). Ajuste como corresponda o cámbielo.
	La programación y/o el valor de SHO se ajustó o cambió incorrectamente.	Reprograme el tablero de control a los ajustes recomendados. Consulte la sección Programación de este manual. Vea "Restablecer valores de fábrica".
	La válvula solenoide tiene fugas debido a residuos atrapados dentro del émbolo.	Intente lavar los residuos de la válvula haciendo funcionar rápidamente la unidad en varios ciclos de y luego dejándola descansar. Si sigue con fugas la unidad, desarme la válvula solenoide y limpie el émbolo. Vuelva a armar la unidad y pruébela de nuevo. Si hay una fuga, cambie la válvula solenoide. Diríjase al encargado de mantenimiento o a una Agencia de Servicio Autorizado.
	La bomba de agua y/o sus válvulas de retención están obstruidas o dañadas.	Verifique que haya filtro en el tanque de agua. Desarme y limpie la bomba. Reemplace las válvulas de retención si están dañadas.
	Limpieza diaria/mensual indebida.	Siga los procedimientos de limpieza diaria y mensual minuciosamente.
	La temperatura de la superficie del generador es demasiado baja.	Verifique que la temperatura del punto fijo del generador esté en 204°C (400°F). Vea "Restablecer valores de fábrica".
	Hay depósitos insuficientes o excesivos de calcio y minerales en la superficie del generador.	Confirme que haya una película delgada de calcio y minerales en la superficie del generador. Consulte la sección Mantenimiento de este manual.
	La válvula solenoide está instalada incorrectamente.	Si se cambió la válvula solenoide, verifique que los rótulos de entrada "IN" y salida "OUT" de la válvula correspondan al flujo de agua.

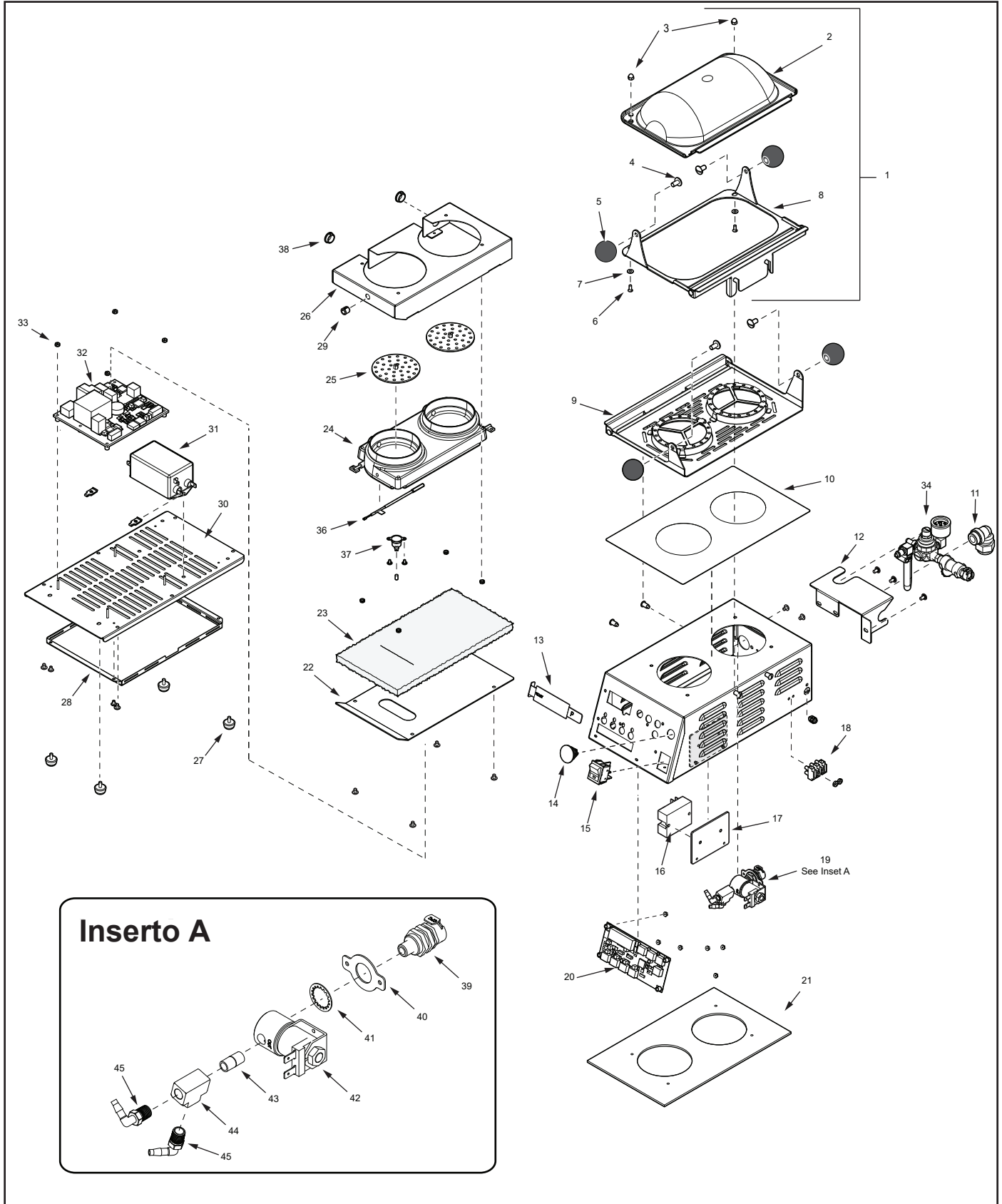
VAPORIZADOR DE SUPERFICIE SS-200TT

DIAGRAMAS DE CABLEADO



VAPORIZADOR DE SUPERFICIE SS-200TT

PIEZAS DE REPUESTO



VAPORIZADOR DE SUPERFICIE SS-200TT

PIEZAS DE REPUESTO (continuación)

Artículo	de pieza	Núm. Descripción	Cant.
1	0012498	Juego, tapa de panes incl. 2 - 8	1
2	2180286	Tapa, panes	1
3	306P152	Tuerca, tapa #6-32 corona baja c/ bloqueo central	2
4	325P132	Tornillo, metales 1/4-20 x 1/2"	4
5	2100138	Perilla, bola	4
6	306P125	Tornillo, metales 6-32 x 3/8"	4
7	306P162	Arandela plana # 6, DE 3/8" X DI 5/32" X 0,030" ESP.	4
8	0021663	Revestimiento, tapa panes	1
9	0021661	Soldadura, aleta	1
10	0400408	Almohadilla protectora de calor, SS-200TT	1
11	0400354	Codo, alivio de tensión 90 grados	1
12	0506040	Soporte, regulador	1
13	0012508	Ens. soporte pantalla SS-200TT	1
14	4010215	Interruptor momentáneo con cableado	1
15	7000542	Juego, interruptor basculante (encendido/apagado)	1
16	7000370	Relé, estado sólido	1
17	0021664	Relé de placa, protección térmica	1
18	4060304	Bloque de terminales tripolar	1
19	0012500	Ensamblaje, válvula solenoide 230 V, SS-200TT	1
20	4070147	Tablero de control delantero	1
21	0400409	Aislamiento, fibra de vidrio SS-200TT	1
22	0012504	Ensamblaje, cubierta protectora de calor	1
23	0400410	Aislamiento inferior SS-200TT	1

Artículo	de pieza	Núm. Descripción	Cant.
24	0012499	Ensamblaje, generador	1
25	0012503	Difusor	2
26	0506027	Protección térmica, SS-200TT	1
27	7000436	Parachoques con tornillo, cabeza de caucho (paquete de 4)	4
28	0506037	Lámina inferior falsa SS-200TT	1
29	0400265	Buje, abierto/cerrado-3/8	1
30	0021665	Cubierta inferior	1
31	4051001	Filtro de línea, alimentación	1
32	4070149	Tablero, control principal	1
33	304P105	Tuerca hex. 'KEPS' #4-40	1
34	7000761	Juego, regulador de agua SS-200TT	1
35	0700437	Ens. cable de alimentación (no se muestra)	1
36	4050214	Termopar tipo K, diámetro de 3/16" extremo abierto	1
37	4030404	Termostato, disco de 1/2", restablecimiento automático	1
38	040P119	Buje corto, 5/8"	2
39	2080117	Desconexión rápida, 1/8" NPT	1
40	0506041	Placa, desconexión rápida	1
41	362P102	Arandela seguridad (paquete de 10)	1
42	4040192	Válvula solenoide - 230 VCA	1
43	2190178	Tubo niple, 1/8"	1
44	2190180	T hembra, 1/8" NPT	1
45	2190179	Codo 1/8" NPT x púa de 3/16"	2



Corporate Headquarters

Carol Stream, Illinois

Phone: +1 (630) 784-1000

Toll Free: +1 (800) 253-2991

Fax: +1 (630) 784-1650

China Facility

Suzhou, China

Phone: +86-512-6841-3637

Fax: +86-512-6841-3907